



Association  
des enseignants universitaires de français



Université de Bohême du Sud à České Budějovice,  
Faculté de Lettres, Institut d'Études Romanes

## **Nouveaux paradigmes, méthodes et outils**

**20<sup>e</sup> ÉCOLE DOCTORALE FRANCOPHONE,**  
*section linguistique, traductologique et didactique,*

organisée par

**L'association Gallica**

et

**L'Université de Bohême du Sud à České Budějovice**

avec le concours de l'Ambassade de France à Prague

du 22 au 23 septembre 2016

à České Budějovice  
(République tchèque)

# **PROGRAMME**

**ADRESSE**

Faculté des Lettres (Filozofická fakulta)  
Branišovská 31a  
České Budějovice

**Accès:**

Trolleybus no. 3, arrêt *Jihočeská univerzita*

## **JEUDI 22 SEPTEMBRE**

**9:00 - 9:45 Enregistrement**  
(1<sup>er</sup> étage, en face de l'escalier en colimaçon)

**9:45 – 10:00 Ouverture du colloque**  
(1<sup>er</sup> étage, salle P2)

**10:00 Colloque**  
(1<sup>er</sup> étage, salle P2)

### **CONFÉRENCE PLÉNIÈRE**

10:00 - 11:00 Philippe Caron  
Un corpus de dictionnaires de langue française en ligne : compilation, balisage, requêtes, valeur ajoutée, utilisations

**11:00 - 11:30 Pause café**

### **SECTION LINGUISTIQUE**

*Président:* Ondřej Pešek

11:30 - 12:00 Patrycja Krysiak  
Les dictionnaires bilingues et le phénomène de la féminisation en polonais et en français : comment et pourquoi interpréter des données lexicographiques ?

12:00 - 12:30 Anna Brodinová  
Les belgicisms – la question identitaire de la perception et de l'emploi actif chez les adolescents d'origine belge et chez les jeunes issus de l'immigration

12:30 - 13:00 Sylwia Kisielica  
Nouvelle réalité virtuelle crée son propre dictionnaire

**13:00 - 14:30 Déjeuner**

### **SECTION LINGUISTIQUE**

*Président:* Philippe Caron

14:30 - 15:00 Alena Petříková  
Les noms déverbaux en -ÉE et leurs doublets

15:00 - 15:30 Aneta Filipiuk  
Les manipulations des unités phraséologiques dans le discours journalistique

15:30 - 16:00 Anna Osińska  
Est-ce que le juge exprime la colère envers l'accusé ?

**20:00 Dîner commun**

## VENDREDI 23 SEPTEMBRE

### CONFÉRENCE PLÉNIÈRE

(salle P2)

9:00 - 10:00 Jolanta Sujecka-Zajac

Du paradigme monologal au paradigme dialogal dans l'enseignement/apprentissage des langues

**10:00 - 10:30 Pause café**

| <b>SECTION LINGUISTIQUE</b><br>(salle P2)<br><i>Président: Jan Radimský</i>  | <b>SECTION DIDACTIQUE</b><br>(salle S4)<br><i>Président: Jolanta Sujecka-Zajac</i>   |
|--|--|
| 10:30 - 11:00 Kateřina Opletalová<br>Analyses contrastives basées sur le corpus :<br>possibilités et limitations   | 10:30 - 11:00 Sylva Nováková<br>La créativité en cours du FLE : Entre tradition et<br>modernité  |
| 11:00 - 11:30 Olga Nádvorníková<br>La variation des verbes de dire dans les<br>propositions incises : analyse contrastive<br>(tchèque-français-anglais) sur le corpus parallèle<br>InterCorp | 11:00 - 11:30 Alena Prošková<br>PEPELF – Le Portfolio européen pour les<br>enseignants en langues : un outil pour former des<br>formateurs de langues vivantes dans la<br>perspective actionnelle                              |
| 11:30 - 12:00 Agnieszka Ślatała<br>Réseau sémantico-lexical du prédicat tristesse /<br>smutek - étude comparative franco-polonaise   | 11:30 - 12:00 Marta Wojakowska<br>Le Cadre de référence pour les approches<br>plurielles des langues et des cultures au service de<br>la formation interculturelle.<br>Cas d'un cours de français sur objectifs<br>spécifiques |

**12:00 - 13:30 Déjeuner**

### CONFÉRENCE PLÉNIÈRE

13:30 - 14:00 Guy Achard Bayle

Entre Linguistique et Didactique : Analyses et Pratiques des Langues, des Textes et des Discours

| <b>SECTION LINGUISTIQUE</b><br><i>Président: Guy Achard-Bayle</i>  | <b>SECTION DIDACTIQUE</b><br><i>Président: Jitka Radimská</i>   |
|--|---|
| 14:00 - 14:30 Klára Žemličková<br>Les différents points de vue du terme « thème »<br>dans la littérature francophone contemporaine | 14:00 - 14:30 Ayman Alsmadi<br>Sémantique lexicale des verbes dans une<br>perspective d'enseignement linguistique. Le cas<br>des verbes de meurtre                          |
| 14:30 - 15:00 Grégoire Labbé<br>Multilinguisme et intercompréhension dans les<br>langues slaves de l'ouest et sud-ouest            | 14:30 - 15:00 Marlena Siwek<br>L'enseignant natif du Français Langue Étrangère<br>au niveau académique : son rôle face aux besoins<br>des étudiants de la Philologie Romane |

**15:00 - 15:30 Clôture du colloque**

## NOTES

---